



VICERRECTORADO DE CALIDAD

<b>RUCT</b>	<b>MEMORIA ANUAL DE SEGUIMIENTO</b>
4310506	MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO-FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA

<b>Universidad/es participantes</b>	<b>Centro</b>
UCM, U. PARIS-SORBONA	FACULTAD DE FILOLOGÍA

<b>Créditos</b>	<b>Doble grado/máster</b>	<b>Curso de implantación</b>	<b>Prácticas externas</b>	<b>Programas de movilidad</b>
90		2009-10	SÍ	SÍ

ÚLTIMA EVALUACIÓN DE LA AGENCIA EXTERNA			
Verifica	Modificación Verifica	Seguimiento externo	Acreditación
			Curso 2017-2018

## INDICE

<a href="#"><u>INFORMACIÓN PÚBLICA DEL TÍTULO</u></a> .....	3
<a href="#"><u>ANÁLISIS DE LA IMPLANTACIÓN Y DESARROLLO EFECTIVO DEL TÍTULO DE GRADO/MÁSTER</u></a> .....	3
<a href="#"><u>1. ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD DEL TÍTULO</u></a> .....	3
<a href="#"><u>2. ANÁLISIS DE LA ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS MECANISMOS DE COORDINACIÓN DEL TÍTULO</u></a> .....	3
<a href="#"><u>3. ANÁLISIS DEL PERSONAL ACADÉMICO</u></a> .....	3
<a href="#"><u>4. ANÁLISIS DEL FUNCIONAMIENTO DE QUEJAS Y SUGERENCIAS</u></a> .....	4
<a href="#"><u>5. INDICADORES DE RESULTADO</u></a> .....	4
<a href="#"><u>6. TRATAMIENTO DADO A LAS RECOMENDACIONES DE LOS INFORMES DE VERIFICACIÓN, SEGUIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LA ACREDITACIÓN</u></a> .....	6
<a href="#"><u>7. MODIFICACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS</u></a> .....	6
<a href="#"><u>8. RELACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FORTALEZAS DEL TÍTULO</u></a> .....	6
<a href="#"><u>9. RELACIÓN DE LOS PUNTOS DÉBILES DEL TÍTULO Y PROPUESTA DE MEJORA</u></a> .....	8

## INFORMACIÓN PÚBLICA DEL TÍTULO

### URL:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/>  
<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada>  
<https://filologia.ucm.es/estudios/2020-21/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada>

### Descripción del título:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/>  
<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada>  
<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/caracteristicas>  
<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada-estudios>  
<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/plan-de-estudios>

### Competencias

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/objetivos-competencias>

### Acceso y admisión

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/preinscripcion>  
<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/matriculacion>

### Planificación y calidad

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

### Personal académico

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/coordinacion-y-profesorado-1>

### SGIC

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

### Reclamaciones y sugerencias

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/buzon-de-sugerencias-y-reclamaciones-2>

La página web del Centro ofrece, de manera muy accesible, una información sobre el título relevante, completa y adecuada a lo expresado en la memoria de Verificación del Título.

## ANÁLISIS DE LA IMPLANTACIÓN Y DESARROLLO EFECTIVO DEL TÍTULO DE GRADO/MÁSTER

### 1. ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD DEL TÍTULO

#### **1.1.- Relación nominal de los responsables del SGIC y colectivo al que representan.**

Nombre	Apellidos	Categoría y/o colectivo
María Esclavitud	Rey Pereira	Presidenta de la Comisión, Profesora Titular de Escuela Universitaria
Silviano	Carrasco Yelmo	Representante PDI, Profesor Contratado Doctor
Marta	Saiz Sánchez	Representante PDI, Profesora Contratada Doctor
Philippe	Monneret	Representante de la Sorbonne Université

		Profesor Titular de Lingüística
Ana Isabel	Labra Cenitagoya	Agente externa, Profesora Titular (Universidad de Alcalá)
Guillén Cloe	Caparrós Arriola Palomino Ábalos	Representantes de estudiantes
Antonio Fernando	Solís Lozano	Representante del PAS

### **1.2.- Normas de funcionamiento y sistema de toma de decisiones.**

El Máster Hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada (en adelante MLFA) cuenta con una **Comisión de Calidad** encargada de recoger todos los datos e informes necesarios, de realizar el seguimiento y evaluación de calidad del Título y su desarrollo, así como de las propuestas de mejora que se consideren pertinentes.

Para completar el proceso de recogida de datos, esta comisión ha elaborado unas encuestas internas, dirigidas a todos los colectivos implicados en el Máster (*cfr. infra* las secciones 5.2. y 5.3. de la presente Memoria de seguimiento), que se envían anualmente. Los resultados de las encuestas quedan recogidos en tablas Excel que se analizan en las reuniones de la Comisión de Calidad.

En el desarrollo de sus actividades, esta comisión se reúne al menos dos veces al año, como consta en las Actas correspondientes. Dichas Actas son dadas a conocer al Consejo Coordinador del Máster con objeto de que este tome las decisiones oportunas sobre las cuestiones que allí se plantean.

La Comisión de Calidad del MLFA está compuesta por un presidente, que necesariamente será un profesor, dos profesores UCM, un profesor de la Sorbonne Université (en adelante SU), un agente externo, los representantes de estudiantes y un miembro del personal de administración y servicios. El agente externo de esta comisión participa en sus reuniones y está igualmente implicado en la toma de decisiones y en la revisión y propuestas de mejora de la titulación que aquella va a formular.

Esta comisión está en permanente comunicación con el Vicedecanato de Estudios y Calidad de la Facultad de Filología, así como con el Consejo de Coordinación Académica del Máster, para tratar de cuantos aspectos se refieran a este, así como dudas y circunstancias surgidas en el día a día del mismo. Además, la Presidenta de la Comisión, o en su defecto otro de sus miembros, asiste regularmente a las reuniones informativas programadas por la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología así como a las reuniones convocadas por el Vicedecano responsable de la calidad del centro para organizar y orientar la realización de las memorias anuales de seguimiento. Para más información, véase:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

La Comisión de Calidad del MLFA se atiene a la descripción del funcionamiento del SGIC que se detalla en el documento de Verificación del Título y se rige por lo dispuesto en los Estatutos de la Universidad Complutense de Madrid (Decreto 32/2017, de 21 de marzo, del Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid), por el Reglamento de Gobierno de la UCM (Acuerdo del Consejo de Gobierno del 18 de diciembre de 2017), por la Modificación del Reglamento de Gobierno de la UCM (BOUC del 6 de junio de 2018) y por su propio Reglamento de Funcionamiento (Acuerdo de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología UCM del 24 de enero de 2019).

Por último, como responsable del proceso de resolución de quejas y reclamaciones y de la incorporación de las sugerencias a las propuestas de mejora del Título, esta comisión ha puesto a disposición de los colectivos implicados (profesorado, alumnado y PAS) un Buzón de Sugerencias para aquellas propuestas que tengan como finalidad promover la mejora de la calidad del MLFA.

Para más información, véase:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/buzon-de-sugerencias-y-reclamaciones>

### 1.3.- Periodicidad de las reuniones y acciones emprendidas.

Fecha	Temas tratados	Problemas analizados, acciones de mejora, acuerdos adoptados
30/09/2022	<p><b>Balance curso 2021-2022</b></p> <p><b>Acciones curso 2022-2023</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Valoración positiva.</b> Varios estudiantes han pospuesto la defensa de TFM's.</li> <li>- Seguir insistiendo desde la coordinación en la <b>importancia de rellenar las encuestas</b> (externas e internas).</li> <li>- Instar a la coordinación a que ayude a los profesores a <b>distribuir la carga de trabajo.</b></li> <li>- Perspectivas de <b>cambios en la coordinación del máster</b> para el próximo curso.</li> </ul>
05/07/2023	<p><b>Nuevos nombramientos en la Com.ºn de Calidad</b></p> <p><b>Informe de la Presidenta de la Com.ºn de Calidad</b></p> <p><b>Revisión de las encuestas internas 2022-2023</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La <b>Dra. Julia Ori pasa a formar parte de la Com.ºn de Calidad</b> en sustitución de la Dra. Marta Saiz, que sustituye a la Dra. Rouanne en la Coordinación del Máster.</li> <li>- Se prevé una <b>modificación sustancial de los títulos, pero el MLFA esperará al curso 2025-26</b> ya que se está esperando a que la SU aporte su nueva "maqueta". Se hará una única modificación incluyendo los datos nuevos de la SU.</li> <li>- <b>Valoración positiva del informe de la memoria de seguimiento.</b> Verificar que se han hecho los cambios requeridos en la web.</li> <li>- <b>Más respuestas que en curso anterior.</b> La coordinadora puntualiza que se ha insistido para que los estudiantes respondieran. A pesar de todo, respuestas muy fluctuantes. Algunas valoraciones muy positivas y otras muy negativas. La delegada explica que posiblemente la fecha de realización de las encuestas no sea la más adecuada ya que los estudiantes están en pleno periodo de exámenes y pueden estar sometidos a más presión que de costumbre. Se <b>propone realizar las encuestas en junio</b> para que los estudiantes tengan un poco de perspectiva.</li> <li>- <b>La Coordinadora del MLFA,</b> invitada por la presidenta, <b>responde a los comentarios más "críticos"</b> con el fin de que los delegados transmitan las respuestas a los compañeros. Los comentarios negativos versaban sobre la <b>escasez de becas ERASMUS</b> (actualmente hay 15 y en años anteriores solo había 5; los criterios de atribución no competen a la coordinación del MLFA); <b>diferencia del precio de la matrícula en la Sorbona</b> respecto a estudiantes de la Sorbona (las condiciones se conocen desde el inicio del curso, la coordinadora ha iniciado contactos para intentar rebajar la matrícula, que aún no han tenido efectos. Se seguirá hablando con vicedecanos y vicerrectorados); algunas <b>dificultades para encontrar prácticas</b> (todos los estudiantes han hecho prácticas en empresas e instituciones, aunque a veces haya sido de manera tardía, y los delegados de estudiantes reconocen la satisfacción final); <b>distribución centros de prácticas Doble Máster</b> (muy difícil de resolver, los estudiantes DM no pueden tener prioridad frente a alumnos MFP. Se debe aplicar mismo sistema que para el resto de las especialidades MFP).</li> <li>- <b>En 2º curso MLFA,</b> problemas administrativos habituales, que se han resuelto rápidamente.</li> <li>- <b>Profesores UCM,</b> valoraciones muy positivas. Se sugiere mejora material informático y más financiación para la movilidad (se reseñan <b>problemas para financiar desplazamientos de profesores a París obligatorios</b>; los profesores no pueden pagar los gastos de su bolsillo).</li> <li>- <b>Profesores Sorbonne,</b> satisfechos con la implicación de los estudiantes UCM.</li> <li>- <b>Egresados,</b> muestran satisfacción post-máster: 4 egresados en programas de doctorado, 1 egresado en sistema de educación nacional de Francia, empresas de marketing y proyectos de traducción.</li> </ul>

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puesta a punto de encuestas internas dirigidas a todos los colectivos implicados en el Máster.</li> <li>- La buena coordinación entre la Com.ºn de Calidad y Consejo de Coordinación del Máster ha permitido obtener más respuestas en las encuestas internas.</li> <li>- Participación de los delegados del curso en las reuniones, lo que ha permitido comprender mejor las quejas y subrayar los aspectos positivos del máster.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A pesar del aumento, no se obtiene todavía un 100% de respuestas a las encuestas internas, por parte de los colectivos de estudiantes.</li> </ul>

- Sistema de seguimiento del Título eficaz. Permite detectar y solventar problemas rápidamente.	
---	--

## 2. ANÁLISIS DE LA ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS MECANISMOS DE COORDINACIÓN DEL TÍTULO

El Máster consta de un Consejo de Coordinación compuesto por profesores que imparten docencia en él.

Durante el curso 2022-23 el Consejo de Coordinación del Máster ha estado integrado por los siguientes miembros:

- Dra. Laurence Rouanne, Profesora Titular de Filología Francesa, Coordinadora General del Máster.
- Dra. Marta Saiz Sánchez, Profesora Contratada Doctor de Filología Francesa, Adjunta a la Coordinación del Máster.
- Dr. Álvaro Arroyo Ortega, Profesor Titular de Filología Francesa.
- Dra. Lourdes Carriedo López, Catedrática de Filología Francesa.
- Dra. Sonia Gómez-Jordana Ferary, Catedrática de Filología Francesa.
- Dra. M<sup>a</sup> Luisa Guerrero Alonso, Profesora Titular de Filología Francesa.
- Dra. Amalia Rodríguez Somolinos, Catedrática de Filología Francesa.

Este Consejo se ha reunido varias veces al año (*cfr. infra*) para tratar los aspectos que competan al Título: resolución de problemas puntuales, organización de conferencias profesionales y científicas, desplazamientos a París, optimización de los recursos económicos, comunicación de las conclusiones de la Com.<sup>ón</sup> de Calidad e instauración de acciones pertinentes... Toda cuestión urgente relacionada con el Máster es tratada mediante el intercambio de correos entre la Coordinadora del Máster y los miembros de la Com.<sup>ón</sup> de Calidad y, cuando es necesario, la Presidenta de dicha Com.<sup>ón</sup> asiste a las reuniones de coordinación y la Coordinadora del Máster a las reuniones de calidad.

Por otra parte, la comunicación entre el profesorado de la UCM y el profesorado de la SU es constante y fluida. Cada curso académico se desplazan a la SU cuatro profesores del MLFA para impartir clases (con becas del Ministerio o Erasmus+) y viceversa. Las coordinaciones de ambas universidades se comunican frecuentemente, entre otras cuestiones, sobre los expedientes de los estudiantes, los procedimientos de intercambio, la realización de actividades conjuntas, la renovación de convenios entre ambas universidades, etc.

En cuanto a la comunicación y transmisión de la información entre la Coordinación y los alumnos, varias reuniones durante el curso académico las aseguran, así como la permanente disponibilidad de la Coordinadora, favorecida por el hecho de que es profesora del Máster, como ya se ha indicado. Además, el hecho de que la Coordinadora de la especialidad de francés del Máster de Formación del Profesorado sea también profesora y miembro del Consejo de Coordinación del MLFA garantiza un seguimiento estrecho de los estudiantes del Doble Máster y de sus problemáticas particulares.

El modelo de Coordinación docente resulta por lo tanto eficaz, tanto vertical como horizontalmente, y no ha necesitado reajustes hasta ahora.

Fecha	Temas tratados	Problemas analizados, acciones de mejora, acuerdos adoptados
15/09/2022	<b>Informe de la Coordinadora</b>	- La SU desiste de la limitación de materias optativas para estudiantes SU a UCM y del cambio de nivel de lengua, para admisión, al C1. Se elimina requisito de 6,5/10 para ir a SU (y del 13/20 para sus alumnos). Se exige aprobar todas las asignaturas para acceder M2.
	<b>Renovación convenio UCM-SU</b>	- Se renovará según los términos generales del anterior. No se podrán introducir cambios solicitados por SU sobre los módulos hasta aprobación de un MODIFICA del máster.
	<b>Modificación</b>	- Preparación MODIFICA para curso 2024-25.
	<b>Previsión conferencias anuales</b>	- Propuesta de conferenciantes profesionales y organización de desplazamientos de profesores UCM y SU.

<b>16/01/2023</b>	<b>Informe de la Coordinadora</b>  <b>Convenio UCM-SU y adaptación al RD 822/2021</b>  <b>Situación financiera y ayuda a desplazamiento a París</b>  <b>Previsión cambios en la coordinación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo del curso normal; solo una estudiante con nivel bajo.</li> <li>- 4 estudiantes se han dado de baja, dos de ellas no han llegado a integrar la formación.</li> <li>- Conferencias profesionales y de profesores extranjeros.</li> <li>- Concesión de un solo presupuesto para DM y MLFA por parte de la ayuda a másteres.</li> <li>- Solicitud de bajada de precio de ECTS en 2º curso. Contactos con vicedecanato.</li> <li>- Convenio aprobado en Junta de Facultad y Comisión de estudios. Se esperan instrucciones para la adaptación al RD que serán modificaciones no sustanciales.</li> <li>- Se ha rechazado el pago de los desplazamientos de 3 profesoras a la SU para impartir conferencias. Se han perdido 810€. No solo los profesores tienen que adelantar el dinero, sino que, además, se ven obligados a pagar ellos mismos parte del desplazamiento.</li> <li>- Previsión de gastos para el año 2023.</li> <li>- La Dra. Rouanne plantea la posibilidad de dejar la coordinación del MLFA en julio y plantea la posible sustitución por Marta Saiz.</li> </ul>
<b>26/04/2023</b>	<b>Informe de la Coordinadora</b>  <b>Uso de fondos del máster</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preinscripción inferior a la del curso anterior (10 MLFA y 13 DM). Situación generalizada en másteres UCM. Se acuerda ser más flexible en cuanto al nivel de ingreso para el DM.</li> <li>- Reactivación asignatura "Cibercultura y TIC".</li> <li>- Coloquio investigación MLFA para curso 2024.</li> <li>- Después de hacer las previsiones, sobrarían 2000€. Se acuerda otorgar 4 becas aproximadamente de 500€ para los 4 mejores expedientes académicos que se presenten antes del 30 de junio 2023 para ayudar a sufragar los gastos del desplazamiento a París en el 2º curso.</li> </ul>
<b>15/06/2023</b>	<b>Informe de la Coordinadora</b>  <b>Movilidades profesores MLFA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organización defensas de TFM. Se recuerdan los plazos para el envío postal de los ejemplares.</li> <li>- Matrícula: aceptación de candidatos con expedientes menos buenos (7 MLFA, 5 DM y 3 SU)</li> <li>- Organización inicio del curso (20 de septiembre 2023)</li> <li>- Se espera a septiembre para evaluar las candidaturas a las becas MLFA ya que faltan algunas notas de prácticas.</li> <li>- La Dra. Rouanne confirma que deja la coordinación del MLFA y que la Dra. Saiz la asume a partir de julio.</li> <li>- Deberán realizarse antes del 15 de noviembre (fin ejercicio económico).</li> </ul>

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coordinación habitual y fluida entre el Consejo de Coordinación, la Com.ºn de Calidad y homólogos de la Sorbonne Université. Esto permite prever las actuaciones y optimizar los recursos económicos.</li> <li>- Diversidad en las actividades formativas complementarias. Intervienen profesionales de ámbitos diferentes y representantes de instituciones relacionadas con el mundo francófono. Esto da al estudiantado una perspectiva amplia de las salidas laborales.</li> <li>- Gran interés por la formación a pesar de la bajada de matrícula generalizada.</li> <li>- Implicación del Consejo de Coordinación para apoyar económicamente a los estudiantes que se desplazan a la SU.</li> <li>- Gran apoyo por parte del Vicedecanato de Estudios y Calidad para optimizar procedimientos administrativos del Máster.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A pesar del cambio en el sistema de atribución de las ayudas a másteres (un solo presupuesto para MLFA y DM, a gastar en años naturales), se han restringido los conceptos en los que se puede gastar. En concreto, no se puede ayudar a la movilidad obligatoria de los profesores UCM a la SU, lo que hace que los profesores mismos tengan que financiar estos desplazamientos, que responden a los acuerdos del convenio entre las dos universidades. Además, estas limitaciones hacen que no se pueda emplear la financiación en actuaciones realmente necesarias.</li> </ul>

### 3. ANÁLISIS DEL PERSONAL ACADÉMICO

Profesorado MLFA durante el curso 2022-2023:

CURSO 2022-23

Como los datos del **ICMRA-1c: Estructura del Personal Académico del Título**, a fecha del 30/11/2022, no están actualizados, proponemos en su lugar la siguiente tabla, que sí contiene los datos correctos, sobre la que haremos nuestro análisis:

Categoría	Personas	% de personas	Créditos Impartidos	% de créditos impartidos	Sexenios
Ayudante doctor	1	10%	1,5	3,13%	0
Contratado doctor interino	1	10%	6,5	13,5%	0
Contratado doctor	1	10%	4,5	9,38%	1
Titular de Universidad	4	40%	18	37,5%	7
Catedrático de Universidad	3	30%	17,5	36,5%	11

Los 10 profesores que han impartido docencia en el MLFA durante el curso 2022-23 son especialistas altamente cualificados en las materias que integran el programa del Máster (de los 12 profesores que habitualmente imparten docencia en estos estudios, dos han disfrutado de un año sabático). El 74% de la docencia del Título es asumido por profesores funcionarios, catedráticos y titulares de universidad, de reconocida trayectoria docente e investigadora, como reflejan los 18 sexenios de investigación que suman entre todos. Y el 26% restante de la docencia del Máster es impartido por jóvenes profesores, doctores todos, cuyas líneas de investigación coinciden con las materias de las que se ocupan.

El profesorado no ha participado este curso en proyectos de innovación docente, pero sí es reseñable el proyecto con financiación europea "[Training and Realising Innovations in Internationalisation at home Pedagogies](#)" (REF. 2021-1-IE02-KA220-HED-000032151, enero 2022-enero 2025) en el que interviene la Prof<sup>a</sup>. Ori y que acogió a un estudiante MLFA para realizar sus prácticas.

La calidad e idoneidad del colectivo de docentes del Máster no ofrecen dudas (las encuestas internas de satisfacción con el Título realizadas por los alumnos también lo ponen de manifiesto, *cfr. infra* el punto 5.2) y su grado de implicación con las enseñanzas que imparten tampoco, como indican sus tasas de participación en el Programa de Evaluación Docente y de evaluaciones positivas:

	1º curso de seguimiento o curso autoinforme acreditación	2º curso de seguimiento o 1º curso de acreditación	3º curso de seguimiento o 2º curso de acreditación	4º curso de seguimiento o 3º curso de acreditación	5º curso de seguimiento o 4º curso de acreditación	6º curso de seguimiento o 5º curso de acreditación
IUCM-6 Tasa de participación en el Programa de Evaluación Docente		9 profesores de 13: 69,2%	1 profesor de 13: 7,7%	14 profesores de 14:100%	12 profesores de 12: 100%	11 profesores de 12: 91,7%
IUCM-7 Tasa de evaluaciones en el Programa de Evaluación Docente		66,6%	100%	100%	41,7%	100%
IUCM-8 Tasa de evaluaciones positivas del profesorado		50%	100%	100%	100%	100%

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Calidad, idoneidad e implicación del profesorado.</li> <li>- De los 10 profesores doctores con docencia en el Máster durante este curso, tres de ellos son Catedráticos de Universidad y otros cuatro son Titulares de Universidad; contamos además con 1 Profesor Contratado Doctor, 1 Profesor Contratado Doctor interino y una Profesora Ayudante Doctor.</li> <li>- Participación del profesorado en el proyecto europeo "Training and Realising Innovations in Internationalisation at home Pedagogies" donde ha realizado sus prácticas un estudiante.</li> <li>- Entre todos ellos suman 19 sexenios de investigación, hecho que indica su importante trayectoria no sólo como docentes, sino también como investigadores.</li> <li>- Profesorado muy implicado con su docencia en el Título, como demuestra su alta tasa de participación en el Programa Docencia, así como el cien por cien de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No encontramos debilidades que señalar en esta sección.</li> </ul>



evaluaciones positivas conseguidas por los profesores que pudieron ser evaluados (4 profesores).	
--	--

#### 4. ANÁLISIS DEL FUNCIONAMIENTO DE QUEJAS Y SUGERENCIAS

En caso de reclamación, los interesados deben elevar un escrito a la Comisión de Calidad del Centro, en el que constarán sus datos personales, el sector de la comunidad universitaria al que pertenecen y su domicilio a efectos de notificación, y en el que se expondrán con suficiente claridad los hechos que originan la reclamación, el motivo y alcance de la pretensión que plantean y la petición que dirigen a la Comisión.

La Comisión estudiará la documentación presentada y recabará cuantos datos considere necesarios para poder emitir una resolución. Esta resolución será notificada a los interesados y comunicada al órgano universitario afectado, con las sugerencias o recomendaciones que considere convenientes para la subsanación, en su caso, de las deficiencias observadas. El plazo máximo de resolución de las reclamaciones es de tres meses.

En el caso de quejas, notificaciones o sugerencias, el procedimiento es diferente. Estas pueden ser transmitidas:

- Directamente a la Coordinadora, de forma verbal, por parte de los/as estudiantes.
- Directamente mediante la exposición de las mismas en las reuniones de la Com.<sup>ón</sup> de Calidad, por parte de los representantes de estudiantes.
- Indirectamente a través de las encuestas internas; se pide a los/as estudiantes que las cumplimenten con el mayor rigor. La valoración de las encuestas internas se detalla más adelante.
- Por escrito, a través del Buzón de Sugerencias que se encuentra a disposición del profesorado, del alumnado y del PAS, con objeto de recibir todas aquellas propuestas que tengan como finalidad promover la mejora de la calidad del MLFA.

Esta Comisión de Calidad no ha tenido noticias de que durante el curso 2022-23 se haya presentado reclamación alguna.

Por otra parte, tampoco el Buzón de Sugerencias nos ha ofrecido datos sobre quejas, notificaciones o sugerencias. Únicamente las “encuestas internas” realizadas a los colectivos implicados en el Máster han reflejado los puntos más débiles del MLFA y canalizado diferentes sugerencias, tal como se detalla en las secciones 5.2 y 5.3 de la presente Memoria, a los que remitimos. Estos aspectos se han analizado también con los representantes de estudiantes en las reuniones de la Com.<sup>ón</sup> de Calidad y se han puesto en conocimiento de la Coordinación del Máster, por lo que han sido ya solucionadas (problemas puntuales) o se tienen muy en cuenta para la organización del Máster en los cursos siguientes.

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se encuentran habilitados los mecanismos suficientes para canalizar y resolver cuanta reclamación, notificación o sugerencia pueda presentarse por parte de los diferentes colectivos implicados en la Titulación.</li> <li>- Las encuestas internas han resultado ser el medio más eficaz para recabar información sobre quejas o sugerencias por parte de los actores implicados en el Máster.</li> <li>- Dichas encuestas han propiciado un interesante intercambio de puntos de vista con los Representantes de estudiantes miembros de la Comisión de Calidad.</li> <li>- La Coordinación del Máster es perfectamente consciente y sigue trabajando en los aspectos sugeridos por profesores y estudiantes (<i>cfr. supra.</i> sección 2 de esta Memoria).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El Buzón de Sugerencias tampoco ha sido utilizado durante este curso como medio de transmisión de quejas o sugerencias.</li> </ul>

#### 5. INDICADORES DE RESULTADO

##### **5.1.- Indicadores académicos y análisis de estos**

*ICM- Indicadores de la Comunidad de Madrid *IUCM- Indicadores de la Universidad Complutense de Madrid	1º curso de seguimiento o curso de autoinforme acreditación 2017-18	2º curso de seguimiento o 1º curso de acreditación 2018-19 MLFA/DM	3º curso de seguimiento o 2º curso de acreditación 2019-20 MLFA/DM	4º curso de seguimiento o 3º curso de acreditación 2020-21 MLFA/DM	5º curso de seguimiento o 4º curso de acreditación 2021-22 MLFA/DM	6º curso de seguimiento o 5º curso de acreditación 2022-23 MLFA/DM
ICM-1 Plazas de nuevo ingreso ofertadas	-	20 / 20	25 / 20	25 / 20	20/20	20/20
ICM-2 Matrícula de nuevo ingreso	-	11 / 8	5 / 18	7 / 17	18/3	8/9
ICM-3 Porcentaje de cobertura	-	55% / 40%	20% / 90%	28% / 85%	90%/15%	40%/45%
ICM-4 Tasa de rendimiento del título	-	100% / 92,93%	97,67% / 100%	93,09% / 93,76%	93,7%/90,7%	97,62%/90,73%
ICM-5 Tasa de abandono-del título	-	23% / no hay datos	15,4% / no hay datos	8,33% / 5,56%	11,8%/14,3%	28,57%/5,56%
ICM-7 Tasa de eficiencia de los egresados	-	99,3% / 99,35%	97,67% / 100%	96,43% / 100%	99,4%/94,4%	96,94%/97,3%
ICM-8 Tasa de graduación	-	48% / 40%	68% / no hay datos	75% / 50%	43,8%/78,6%	57,14%/41,18%
IUCM-1 Tasa de éxito	-	100% / 99,6%	100% / 100%	100% / 98,75%	98,2%/100%	100%/99,56%
IUCM-2 Tasa de demanda del grado en primera opción	-	-	-	-	-	-
IUCM-3 Tasa de demanda del grado en segunda y sucesivas opciones	-	-	-	-	-	-
IUCM-4 Tasa de adecuación del grado	-	-	-	-	-	-
IUCM-5 Tasa de demanda del máster	-	70% / 345%	164% / 450%	136% / 290%	235%/300%	255%/245%
IUCM-16 Tasa de evaluación del título	-	100% / 92,5%	95,77% / 99,67	93,09% /94,95%	90,7%/95,4%	97,62%/91,13%

En las diferentes casillas, el primer porcentaje corresponde al MLFA y la segunda al DM. Las cifras mantienen en general su tendencia con respecto a los años precedentes. Es de destacar que las cifras de nuevo ingreso manifiestan un abandono de la tendencia a preferir el MLFA y se vuelve al equilibrio inicial de 2018-19 entre los inscritos en el DM y el MLF (8/9). Como es lógico, esto se refleja en el similar porcentaje de cobertura (40% / 45%). Las tasas de rendimiento continúan siendo excelentes y se sitúan por encima del 90% en ambos casos (98% / 91%). Lo mismo sucede con las tasas de eficiencia de los egresados (97% / 97%). La tasa de demanda del máster (255% / 245%) indica que los alumnos mantienen su interés por este estudio. El único dato que llama nuestra atención de forma especial es la tasa de abandono: esta aumenta significativamente en el MLFA (28,57%). Aunque se trata de un dato que vigilar, puesto que afecta a otras tasas (como la de graduación), corresponde a una promoción en la que se bajaron las exigencias de acceso por la baja matrícula (generalizada en la UCM). A pesar de ser buenos candidatos, los estudiantes que abandonaron no tenían el nivel suficiente en francés para seguir las clases con normalidad. Las tasas de evaluación continúan reflejando resultados por encima del 90% (98% / 91%).

## INDICADORES DE RESULTADOS

VER ANEXO 1.

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resultados satisfactorios.</li> <li>- Ninguna asignatura supone un obstáculo especial para los estudiantes y que estos las superan bien. La mayor distribución de las calificaciones se produce en el notable y en el aprobado.</li> <li>- No hay calificaciones de SUSPENSO. El número de NO PRESENTADOS en todas las materias salvo el TFM es nulo. En el caso de la LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA (FRANCÉS/ESPAÑOL) se trata de un error de matrícula no subsanado por parte de una estudiante.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bajo porcentaje de cobertura, tanto en el MLFA como en el DM, que coincide con una bajada generalizada en la UCM de la matrícula en los másteres.</li> <li>- El número de NO PRESENTADOS es significativo en el ítem de los “Trabajos de fin de Máster”. La razón principal es que los estudiantes del Doble Máster tienen que entregar 2 TFM y lo más habitual es que los realicen en cursos diferentes, dejando de presentar uno de ellos. Por otra parte, tanto en el MLFA como en el DM, un cierto número de estudiantes suelen encontrar trabajo en Francia durante su estancia en París, lo que retrasa a menudo la presentación del TFM.</li> </ul>

### **5.2.- Análisis de los resultados obtenidos relativos a la satisfacción de los colectivos implicados en la implantación del título (estudiantes, profesores, personal de administración y servicios y agentes externos).**

Esta Comisión de Calidad ha contado, para hacer el seguimiento objeto de esta sección, con dos series de encuestas:

Las realizadas por la Oficina para la Calidad dependiente del Vicerrectorado de Calidad UCM, que nos ha facilitado el Vicedecanato de Estudios y Calidad de la Facultad de Filología. Estas encuestas, que llamaremos “externas”, recogen el grado de satisfacción con los estudios de los tres colectivos implicados en el Máster: profesorado, estudiantes y PAS, aunque en el caso de este último la encuesta realizada se refiere a su grado de satisfacción con el Centro (Facultad de Filología) y la Universidad, no exclusivamente con la titulación objeto de este seguimiento. Este año hemos recibido únicamente las respuestas obtenidas sobre el MLFA y no sobre el Doble Máster, como en años anteriores, por ello nos referiremos aquí exclusivamente a los IUCM-13 (satisfacción global de estudiantes), IUCM-14 (satisfacción global del profesorado) y IUCM-15 (satisfacción global del PAS) del MLFA.

La participación en estas encuestas ha sido ligeramente superior -pero siempre baja- en este curso que en el curso pasado, tal como se refleja más abajo en la tabla numérica de seguimiento. Esta falta de respuestas hace que los resultados obtenidos no puedan considerarse como totalmente representativos del sentir general del grupo. Es el caso, por ejemplo, de las encuestas de satisfacción de los estudiantes MLFA recibidas este año: se trata de 4 encuestas para un colectivo de 21 estudiantes, lo que supone sólo un 19 % de las posibles respuestas.

Por otro lado, la Com.<sup>ón</sup> de Calidad ha dispuesto de los resultados de las encuestas que llamaremos “internas” (cfr. *supra* sección 1.2.), creadas, enviadas y analizadas por la misma comisión, en las que se recogen las respuestas de los colectivos implicados en el MLFA y el Doble Máster: profesores Sorbona y UCM, estudiantes, egresados, antiguos alumnos y el Agente externo miembro de nuestra Comisión de calidad. Estas se realizan a través de formularios Google que recogen de manera anónima las opiniones de los estudiantes, de los profesores (UCM y Sorbonne) y del miembro externo. El cuestionario a los estudiantes (MLFA 1er curso, Doble Máster 1er curso y MLFA + DM 2º curso) contiene preguntas generales de tipo cuantitativo sobre la calidad de las clases, el apoyo recibido por parte de los profesores y las actividades complementarias (conferencias, talleres...). Después, hay preguntas para valorar específicamente cada una de las asignaturas. Se pregunta también por la eficacia de la Coordinación del Máster y por último se invita al estudiante a comentar libremente los aspectos que desee.

Este curso se ha producido un llamativo aumento de respuestas recibidas, con respecto al curso anterior 2021-22 (entre paréntesis). Además de las 19 respuestas del colectivo de estudiantes (MLFA y DM, 1er y 2º año):

1º MLFA	1º Doble Máster	2º MLFA + Doble Máster
6 encuestas (1 enc.)	5 encuestas (4 enc.)	8 encuestas (3 enc.)

... disponemos de 12 respuestas del profesorado UCM, 5 de ellas realizadas por profesores de la Facultad de Educación y las 7 restantes pertenecientes a profesores de la Facultad de Filología, de 1 respuesta de profesores de la Sorbonne y de 1 respuesta de nuestro Agente externo.

Expondremos seguidamente una síntesis de todos estos resultados.

	1º curso de seguimiento o curso autoinforme acreditación 2017-18	2º curso de seguimiento o 1º curso de acreditación 2018-19	3º curso de seguimiento o 2º curso de acreditación 2019-20 MLFA/DM	4º curso de seguimiento o 3º curso de acreditación 2020-21 MLFA/DM	5º curso de seguimiento o 4º curso de acreditación 2021-22 MLFA/DM	6º curso de seguimiento o 5º curso de acreditación 2022-23 MLFA/DM
IUCM-13 Satisfacción de alumnos con el título		4,2 (9 encuestas)	7,67/6,4 6 enc./14 enc.	8,33/6,13 3 enc./15 enc.	<u>5,5/6,5</u> 2/18 -10/43 encuestas	<u>7,8</u> 4/21 encuestas
IUCM-14 Satisfacción del profesorado con el título		9 (2 encuestas)	7/9,33 2 enc./4 enc.	9/10 6 enc./3 enc.	<u>8,5/8,4</u> 2/12 -5/14 encuestas	<u>9,3</u> 3/11 encuestas
IUCM-15 Satisfacción del PAS del Centro		7,4	7,5/7,54	8,31/7,3 13 enc./10 enc.	<u>7,38/9,6</u> 8/84-5/67 encuestas	<u>8,4</u> 18/89 encuestas

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<p><u>En cuanto a las encuestas “externas”</u> (Vicerrectorado de Calidad) cabe destacar el alto grado de satisfacción de todos los colectivos con la Universidad, el Centro y el Título. Los ítems mejor valorados por los diferentes colectivos, en las distintas áreas que se someten a evaluación son los siguientes:</p> <p><b>Estudiantes MLFA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Desarrollo académico:</b> “Número de alumnos por aula” (10) y “Orientación internacional” (10)</li> <li>- <b>Asignaturas tareas y materiales:</b> “Objetivos propuestos alcanzados” (10) y “Coordinación de contenidos” (10)</li> <li>- <b>Prácticas externas:</b> “Valoración formativa” (9,5) y “Satisfacción prácticas externas” (9,3),</li> <li>- <b>Programa movilidad:</b> “Formación en el extranjero” (8,5) y “Programa de movilidad” (9)</li> <li>- <b>Formación recibida y matriculación:</b> “Actividades complementarias” (9,5)</li> </ul> <p><b>Profesorado:</b> las encuestas del profesorado MLFA, arrojan puntuaciones de SOBRESALIENTE en casi todos los ítems sometidos a evaluación, dentro de todas las áreas consideradas: <b>aspectos de la titulación, recursos, compromiso, satisfacción de la titulación, satisfacción con los alumnos y gestión de la titulación.</b> Cabe destacar su especial satisfacción con la “Coordinación de la titulación” y la “organización de los horarios”. También otorgan las máximas puntuaciones a casi todos los ítems relacionados con su labor docente o con los ítems del apartado de <b>recursos</b>, en especial con el de “Campus Virtual”.</p> <p><b>PAS:</b> este colectivo también valora globalmente con un NOTABLE los ítems relacionados con la mayor parte de las áreas sometidas a examen: compromiso, gestión y organización, recursos e información y comunicación.</p> <p><u>En cuanto a las encuestas “internas”:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los estudiantes de 1<sup>er</sup> año destacan los siguientes aspectos positivos:</li> </ul>	<p>Muy baja participación del alumnado en las encuestas.</p> <p><u>En cuanto a las encuestas externas :</u> Los profesores se quejan de la falta de agilidad y la complejidad de los procesos administrativos de la UCM.</p> <p>Como las puntuaciones de los colectivos alcanzan medias superiores al cinco en todos los ítems, no señalaremos nada más en relación con “debilidades”</p> <p><u>En cuanto a las encuestas “internas”:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los alumnos del MLFA y del DM se lamentan de: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mucha carga de trabajo. En el DM, dificultad para realizar dos TFMs a la vez.</li> <li>• Escasez de becas Erasmus.</li> <li>• Acusada diferencia de precio del Máster entre la UCM y la SU.</li> <li>• Dificultades para encontrar prácticas a pesar de la ayuda de la coordinación.</li> <li>• Problemas administrativos en segundo curso al llegar a la SU.</li> </ul> </li> <li>- Los profesores de estas titulaciones, MLFA y DM, reclaman: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bajo nivel de lengua (real) de algunos alumnos.</li> <li>• Poca financiación para la movilidad de profesores y alumnos.</li> <li>• Mucha carga de trabajo en relación con la duración del Máster, especialmente en el caso del Doble Máster.</li> </ul> </li> </ul> <p>La Coordinación junto con la Comisión de calidad se ocuparon de dar respuestas y proponer soluciones para</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• La docencia y atención a los alumnos del profesorado y las materias impartidas.</li> <li>• Las prácticas y conferencias.</li> <li>• La diversidad del alumnado.</li> </ul> <p>- Los estudiantes de 2º año destacan los siguientes aspectos positivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asignaturas interesantes y variadas de lingüística, literatura y cultura.</li> <li>• El desarrollo de una fuerte competencia cultural.</li> <li>• La oportunidad de vivir y estudiar en París.</li> </ul> <p>- El profesorado de la Sorbonne Université otorga la máxima puntuación a todos los ítems que se someten a evaluación.</p> <p>- El profesorado UCM destaca muy positivamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La eficiencia e interés de la organización y coordinación del Máster.</li> <li>• La formación adquirida por los estudiantes.</li> <li>• La actitud y resultados del alumnado.</li> </ul> <p>- Por último, la encuesta realizada por nuestra Agente externa manifiesta también el máximo grado de satisfacción en todos los ítems sometidos a su evaluación.</p>	<p>estos comentarios durante la reunión de la Comisión de calidad del 5 de juli 2023 (ver <i>supra</i> en 1.1)</p>
--	--

**5.3.- Análisis de los resultados de la inserción laboral de los egresados y de su satisfacción con la formación recibida.**

Para hacer el seguimiento de esta sección, esta Com.<sup>ón</sup> de Calidad ha contado con dos vías de información:

- Las respuestas a las encuestas de **Inserción laboral**, “externas”, realizadas por el Vicerrectorado: este año no ha habido ninguna respuesta.

- Las respuestas a las encuestas realizadas por la misma Com.<sup>ón</sup> de Calidad: “encuestas internas”. No hemos obtenido ninguna respuesta de los egresados del curso 2022-23 y contamos con un total de 7 respuestas de antiguos alumnos MLFA (egresados de cursos anteriores): 6 de la UCM y 1 de la SU.

Así pues, cabe destacar también el escaso número de respuestas a las encuestas de satisfacción, tanto “externas” (0) como “internas” (7), enviadas a este colectivo.

Con estos datos, hemos podido delimitar las siguientes fortalezas y debilidades:

	1º curso de seguimiento o curso autoinforme acreditación 2017-18	2º curso de seguimiento o 1º curso de acreditación 2018-19	3º curso de seguimiento o 2º curso de acreditación 2019-20	4º curso de seguimiento o 3º curso de acreditación 2020-21	5º curso de seguimiento o 4º curso de acreditación 2021-22	6º curso de seguimiento o 5º curso de acreditación 2022-23
IUCM-29 Tasa de satisfacción egresados con la formación recibida			6	-	8	0
IUCM-30 Tasa de inserción laboral egresados	-	-	66,7%	-	100%	-

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<p><u>Encuestas” internas”:</u></p> <p>- Buena inserción laboral: el 100% de estos egresados ocupan puestos de trabajo relacionados con sus estudios, en su mayoría relacionados con la docencia y la investigación.</p>	<p>Muy escasa participación de los egresados y antiguos alumnos en estas encuestas.</p> <p><u>Encuestas “internas”:</u> estas encuestas no ponen de manifiesto ninguna debilidad.</p>

**5.4 Análisis de la calidad de los programas de movilidad.**

El MLFA está estructurado en base a la movilidad, tanto de profesores como de alumnos, entre la UCM y Sorbonne Université.

El plan de estudios se estructura en dos primeros semestres, que son los que se realizarán en la UCM (60 ECTS), y un tercer semestre que se cursará en la SU (30 ECTS). Para poder realizar el tercer semestre en la SU, el estudiante debe obtener en el primer curso una nota media de 6,5/10. De la misma forma, los alumnos de la SU que deseen cursar el MLFA tras su M1 deben tener un expediente con una nota media mínima de 13/20. En el curso 2022-23, el MLFA recibió en la UCM a 6 estudiantes de la Sorbonne Université. En el mismo curso 17 estudiantes del DM (94% del total) y 2 del MLFA (66%) cursaron el 2º año del Máster en la Sorbonne Université.

El MLFA UCM-Sorbonne Université se rige por un convenio firmado el 30 de marzo de 2009 entre los rectores de las dos universidades implicadas, y renovado sucesivamente en 2012 y 2017 por un período de cinco años. Con fecha de 24 de noviembre de 2022 este Convenio ha sido renovado sin cambios sustanciales, tras su aprobación en Junta de Facultad y Comisión de Estudios.

Existen programas de ayuda a la movilidad, convocados anualmente por el Ministerio de Educación y en la web del Título, en el capítulo "Movilidad" se ofrecen una buena cantidad de referencias sobre diferentes posibilidades de alojamiento en París.

Respecto a la movilidad de los profesores, todos los años 4 profesores se desplazan durante el curso a la Sorbonne Université para impartir clases, gracias a las becas Erasmus y la ayuda del Ministerio.

En cuanto a las conferencias impartidas por profesores de la Sorbonne Université en la UCM, o de la UCM en París, o por profesionales pertenecientes a otras universidades o instituciones, estas fueron las siguientes, durante el curso 2022-2023:

#### **Conferencias de profesores de Sorbonne Université:**

- 21 de septiembre de 2022: Philippe Monneret – « L'indispensable inutilité de l'arbitraire du signe »
- 8 de noviembre de 2022: - Kirill Illinski – conferencia profesor Sorbonne Université
- 27 de febrero de 2022: Anouch Bourmayan – "*Vouloir* dans l'expression pragmatialisée *si (l')on veut* : quand dire, c'est choisir ? »
- 11 de abril 2023: Inès Sfar – conferencia profesor Sorbonne Université

#### **Conferencias de profesores UCM en la Sorbonne Université:**

- 12 de octubre de 2022: Cristina Vinuesa - « La traduction théâtrale contemporaine : un enjeu collectif »
- 13 de octubre de 2022: Lourdes Carriedo - « Mémoire littéraire et interculturalité : le roman de Tahar Ben Jelloun »
- 11 de abril de 2023: Sonia Gómez-Jordana - « Noir c'est noir, Tel père, tel fils : proverbes et tautologies, deux catégories sentencieuses »
- 21 de marzo de 2023 : Julia Ori – « La Grande Guerre vue par les animaux : nouvelles représentations littéraires à l'aube du XXIe siècle »

#### **Conferencias profesionales:**

- 20 octubre de 2022: Emmanuelle Canut – taller Transcriber
- 16 de noviembre de 2022: Romai Ruchaut – "Les missions d'un Responsable de programmation culturelle".
- 6 de febrero 2023: Estelle Talavera – "el bello y complejo mundo de la edición de libros"
- 15 de marzo 2023: Malika Embarek en conjunto con el IFM. Taller de traducción "La seducción de las palabras: *Regardez-nous-danser*, de Leila Slimani"

FORTALEZAS	DEBILIDADES
------------	-------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>- La movilidad en el MLFA es una de sus características más interesantes, tal como ponen de manifiesto su alta valoración en las encuestas efectuadas y otros comentarios positivos de todos los colectivos implicados.</li> <li>- Se hace un gran esfuerzo por parte de la Coordinación del Máster para conceder un máximo de ayudas a la movilidad tanto de estudiantes en 2º año como de profesores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En ocasiones la financiación de los desplazamientos de los profesores UCM es escasa o inexistente.</li> <li>- Los alumnos se quejan también de problemas para la financiación de su estancia en París.</li> </ul>
---	--

### **5.5 Análisis de la calidad de las prácticas externas.**

El Plan de Estudios del MLFA concede una gran importancia a la realización por parte de los alumnos de prácticas externas en empresas, tal como pone de manifiesto el hecho de que se trata de una asignatura obligatoria de 12 créditos ECTS.

Dichas prácticas se efectúan durante un período mínimo de dos meses en las distintas empresas o instituciones públicas (centros de enseñanza, colegios o asociaciones profesionales, empresas de referencia en el ámbito francés y francófono, etc.) con las se hayan firmado los acuerdos correspondientes, como la Casa de Velázquez, la asociación Trovades Camus, la embajada de Haití, la Alliance Française de San Francisco (a distancia), la empresa Globomedia, la Universidad de las Islas Baleares, el Proyecto Europeo coordinado por la Profª. Julia Ori, etc.

La coordinación de las prácticas, además de contactar con las empresas, realiza un estrecho seguimiento del alumno y los tutores siguen también el trabajo del estudiante, quien tiene que entregar un trabajo final de prácticas (de unas 10 páginas), evaluado en junio y/o julio junto con los informes de los propios tutores. Estos informes de los tutores de prácticas han sido siempre muy positivos.

Tanto en las encuestas “externas” como “internas” de satisfacción, correspondientes al curso 2022-2023, las prácticas externas siguen siendo valoradas por los encuestados como una de las fortalezas del Título.

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gran peso de las prácticas externas en la titulación.</li> <li>- Necesidad de presentación de un trabajo final de prácticas.</li> <li>- Satisfacción con las prácticas por parte del alumnado en organismos y empresas que lo implican incluso sufragándoles desplazamientos a</li> <li>- Satisfacción del profesorado y tutores de prácticas con el desarrollo de estas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exigen un gran esfuerzo de coordinación.</li> <li>- En ocasiones, dificultad por parte de los estudiantes para encontrar centros de prácticas, a pesar de que la coordinación establece un plan para ayudar a los estudiantes en la tarea.</li> </ul>

## **6. TRATAMIENTO DADO A LAS RECOMENDACIONES DE LOS INFORMES DE VERIFICACIÓN, SEGUIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LA ACREDITACIÓN.**

### **6.1 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el Informe de Evaluación de la Solicitud de Verificación o modificación del Título, realizado por la Agencia externa.**

No procede.

### **6.2 Se han realizado las acciones necesarias para corregir las “Recomendaciones” o “Recomendaciones de Especial Seguimiento” establecidas en el último Informe de Seguimiento del Título realizado por la Agencia externa.**

No procede.

### **6.3 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el último Informe de Seguimiento del Título, realizado por la Oficina para la Calidad de la UCM, para la mejora del Título.**

Esta Comisión de Calidad considera que se han realizado las siguientes recomendaciones del Vicerrectorado de Calidad como medidas de mejora a implantar en el Título a lo largo del curso 2022-2023 y que han sido

objeto de seguimiento (*cfr. supra* las síntesis de las reuniones del Consejo de Coordinación y de la Comisión de Calidad):

- 1.1.- Se actualiza periódicamente la información publicada en la Web del Título y se han incorporado las modificaciones recomendadas.
- 3.3.- Se ha tenido en cuenta la participación del profesorado en Proyectos de Innovación Docente y en Proyectos Europeos orientados a la mejora de la enseñanza superior.
- 5.1.- En la presente Memoria se hace un breve análisis de los resultados de las asignaturas.
- 5.2.- Se ha añadido como debilidad el bajo número de estudiantes que contesta la encuesta de satisfacción del Vicerrectorado.
  - Se indica brevemente cómo se han diseñado y realizado las encuestas “internas” tanto para el MLFA como para el DM.
- 5.4.- Se ha indicado el número de estudiantes UCM que han participado durante el curso 2022-23 en el programa de movilidad.

**6.4 Se ha realizado el plan de mejora planteada en la última Memoria de Seguimiento a lo largo del curso a evaluar.**

Tal como reflejan las diferentes secciones de la presente Memoria, a lo largo del curso 2022-2023, los organismos competentes del Máster han realizado y siguen realizando un importante trabajo para llevar a cabo el plan de mejora expuesto en la Memoria de seguimiento del Máster durante el curso 2021-2022.

Este contemplaba las siguientes acciones, varias de las cuales seguimos manteniendo en el plan de mejora que proponemos en esta Memoria:

- Recordar a todos los colectivos implicados en los másteres la importancia de que respondan a las encuestas que se les solicitan.
- Seguir trabajando en la coordinación del MLFA y el Doble Máster.
- Seguir muy atentos a la matrícula tanto en el MLFA como en el DM.
- Seguir trabajando en la obtención de ayudas a la movilidad tanto para profesores como para estudiantes.
- Insistir en la información del alumnado sobre becas y ayudas que hagan menos gravosa su estancia en París.
- Seguir animando a los alumnos a acudir a las reuniones.
- Convocar las reuniones de la Comisión de Calidad en horario accesible para los Representantes de alumnos.
- Si ello no fuera posible, pedir a estos alumnos que nos hagan llegar por escrito, a cada reunión, la lista de sus quejas y sugerencias.
- Recordar a los colectivos implicados en el Título la existencia del buzón de quejas y sugerencias.
- Seguir trabajando en el seguimiento de los egresados del MLFA.
- Seguir trabajando en la obtención de acuerdos con empresas e instituciones.

**6.5 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el Informe de la Renovación de la Acreditación del título, realizado por la Agencia externa para la mejora del Título.**

No procede.

FORTALEZAS	DEBILIDADES

## 7. MODIFICACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS

### **7.1 Naturaleza, características, análisis, justificación y comunicación del Procedimiento de modificación sustancial.**



No procede.

**7.2 Naturaleza, características, análisis, justificación y comunicación del Procedimiento de modificación no sustancial.**

No procede.

**8. RELACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FORTALEZAS DEL TÍTULO.**

	FORTALEZAS	Análisis de la fortaleza*	Acciones para el mantenimiento de las fortalezas
Estructura y funcionamiento del SGIC	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puesta a punto de encuestas internas dirigidas a todos los colectivos implicados en el Máster.</li> <li>- Buena coordinación entre la Com.<sup>ón</sup> de Calidad y Consejo de Coordinación del Máster que ha permitido obtener más respuestas en las encuestas internas.</li> <li>- Participación de los delegados del curso en las reuniones, lo que ha permitido comprender mejor las quejas y subrayar los aspectos positivos del máster.</li> <li>- Sistema de seguimiento del Título eficaz. Permite detectar y solventar problemas rápidamente.</li> </ul>	Ver secciones 1.2. y 1.3.	Continuar esa labor
Organización y funcionamiento de los mecanismos de coordinación	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coordinación habitual y fluida entre el Consejo de Coordinación, la Com.<sup>ón</sup> de Calidad y homólogos de la Sorbonne Université. Esto permite prever las actuaciones y optimizar los recursos económicos.</li> <li>- Diversidad en las actividades formativas complementarias. Intervienen profesionales de ámbitos diferentes y representantes de instituciones relacionadas con el mundo francófono. Esto da al estudiantado una perspectiva amplia de las salidas laborales.</li> <li>- Gran interés por la formación a pesar de la baja matrícula generalizada.</li> <li>- Implicación del Consejo de Coordinación para apoyar económicamente a los estudiantes que se desplazan a la SU.</li> <li>- Gran apoyo por parte del Vicedecanato de Estudios y Calidad para optimizar procedimientos administrativos del Máster.</li> </ul>	Ver sección 2	Continuar esa labor
Personal académico	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Calidad, idoneidad e implicación del profesorado.</li> <li>- De los 10 profesores doctores con docencia en el Máster durante este curso, tres de ellos son Catedráticos de Universidad y otros cuatro son Titulares de Universidad; contamos además con 1 Profesor Contratado Doctor, 1 Profesor Contratado Doctor interino y una Profesora Ayudante Doctor.</li> <li>- Participación del profesorado en un proyecto europeo donde ha realizado sus prácticas un estudiante.</li> <li>- Entre todos ellos suman 19 sexenios de investigación, hecho que indica su importante trayectoria no sólo como docentes, sino también como investigadores.</li> <li>- Profesorado muy implicado con su docencia en el Título, como demuestra su alta tasa de participación en el Programa Docencia, así como el cien por cien de evaluaciones positivas conseguidas por los profesores que pudieron ser evaluados (4 profesores).</li> </ul>	Ver sección 3	Mantener esa dinámica
Sistema de quejas y sugerencias	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se encuentran habilitados los mecanismos suficientes para canalizar y resolver cuanta reclamación, notificación o sugerencia pueda presentarse por parte de los diferentes colectivos implicados en la Titulación.</li> <li>- Las encuestas internas han resultado ser el medio más eficaz para recabar información sobre quejas o sugerencias por parte de los actores implicados en el Máster.</li> <li>- Alta receptividad de estas quejas y sugerencias por parte de la Coordinación del Máster</li> </ul>	Ver sección 4	Seguir animando a los alumnos a participar en las encuestas y a acudir a las reuniones.

Indicadores de resultados	- Buenas tasas de rendimiento, éxito y demanda.	Ver sección 5.1.	Mantener esta dinámica
Satisfacción de los diferentes colectivos	- Tanto las encuestas “externas” como las “internas” arrojan un alto grado de satisfacción de los colectivos implicados	Ver sección 5.2.	Mantener esta dinámica
Inserción laboral	- Positiva, aunque con datos muy escasos al respecto	Ver sección 5.3.	Seguir trabajando en el sistema de recogida de datos
Programas de movilidad	- Una de las mayores fortalezas del Máster	Ver sección 5.4.	Mantener esa dinámica
Prácticas externas	- Alto grado de satisfacción por parte de los estudiantes	Ver sección 5.5.	Mantener esa dinámica
Informes de verificación, Seguimiento y Renovación de la Acreditación	- Globalmente positivos - Se han seguido sus recomendaciones	Ver sección 6	Continuar en esta línea

## 9. RELACIÓN DE LOS PUNTOS DÉBILES DEL TÍTULO Y PROPUESTA DE MEJORA

### **9.1 Relación de los puntos débiles o problemas encontrados en el proceso de implantación del título, elementos del sistema de información del SGIC que ha permitido su identificación y análisis de las causas.**

El Máster funciona adecuadamente -las diferentes encuestas (Vicerrectorado y Comisión de Calidad) realizadas a los diferentes colectivos implicados así lo demuestran- y son más sus fortalezas que las debilidades. No obstante, esta Comisión de Calidad, en su labor de seguimiento pormenorizado del desarrollo del Título durante el curso 2022-2023, ha creído detectar algunos problemas o disfunciones que habría que corregir:

- Bajo número de matrícula, tanto en el MLFA como en el DM.
- Sistema de gestión de las ayudas a los másteres muy mejorable.
- Problemas para financiar los desplazamientos de los profesores UCM.
- La movilidad es uno de los aspectos más atractivos del MLFA, pero también genera problemas de financiación y los alumnos se quejan de falta de información del sistema de becas y ayudas.
- El buzón de quejas y sugerencias habilitado para recoger las quejas y sugerencias de los colectivos implicados en el Máster está infra-utilizado.
- Muy baja participación en las encuestas realizadas por la Oficina de Calidad del Vicerrectorado. Nula en el caso de los egresados.
- Todavía pocas respuestas a las encuestas que proponíamos a los diferentes colectivos implicados en el Título desde la Com.<sup>ón</sup> de Calidad.
- Las prácticas son uno de los aspectos más valorados del MLFA, pese a la dificultad que han tenido algunos alumnos para encontrar un centro o institución donde realizar sus prácticas.

### **9.2 Propuesta del nuevo Plan de acciones y medidas de mejora a desarrollar**

Los comentarios que exponemos en la sección anterior se concretan en el siguiente Plan de acciones y medidas de mejora:

- Estar muy atentos a las matrículas en el MLFA y en el DM. Trabajar en la publicidad de los másteres.
- Recordar a todos los colectivos implicados en los másteres la importancia de que respondan a las encuestas que se les solicitan.
- Proponer mejoras en el sistema de gestión de las ayudas a los másteres.
- Seguir trabajando en la obtención de ayudas a la movilidad tanto para profesores como para estudiantes.
- Insistir en la información del alumnado sobre becas y ayudas que hagan menos gravosa su estancia en París.
- Seguir animando a los alumnos a acudir a las reuniones.
- Convocar las reuniones de la Comisión de Calidad en horario accesible para los Representantes de alumnos.
- Si ello no fuera posible, pedir a estos alumnos que nos hagan llegar por escrito, a cada reunión, la lista de sus quejas y sugerencias.
- Recordar, además, a los colectivos implicados en el Título la existencia del buzón de quejas y sugerencias.
- Seguir trabajando en el seguimiento de los egresados del MLFA.
- Seguir trabajando en la obtención de acuerdos con empresas e instituciones.

PLAN DE MEJORA	Puntos débiles	Causas	Acciones de mejora	Indicador de resultados	Responsable de su ejecución	Fecha de realización	Realizado/ En proceso/ No realizado
Estructura y funcionamiento del SGIC	Muy pocas encuestas recibidas de los estudiantes y egresados.	Falta de interés o desconocimiento del sistema de las encuestas.	Fomentar la participación en las encuestas.	Encuestas Com.ón de Calidad.	Com.ón de Calidad y Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Organización y funcionamiento de los mecanismos de coordinación	Problemas para la gestión de las ayudas a los másteres.	Fallos en el sistema	Proponer mejoras	Actas de las reuniones.	Consejo de Coordinación y Coordinación del Máster.	A lo largo del curso 2023-2024	No realizado
Personal Académico	Pocas ayudas a la movilidad.	Falta de ayudas económicas.	-Seguir trabajando en la obtención de ayudas a la movilidad.	-IUCM-14 - Encuestas Vicerrectorado. - Encuestas Com.ón de Calidad.	Coordinación del Máster.	A lo largo del curso 2023-2024	- En proceso
Sistema de quejas y sugerencias	Escasa utilización del buzón de quejas y sugerencias	Poca costumbre de utilización de estos sistemas.	-Seguir animando a los alumnos a participar en las encuestas y acudir a las reuniones. - Convocar las reuniones de la Comisión en horario accesible para los Representantes de alumnos. -Si ello no fuera posible, pedir a los citados Representantes que nos hagan llegar por escrito, a cada reunión, la lista de sus quejas y sugerencias. -Recordar a los colectivos implicados en el Título la existencia del buzón de quejas y sugerencias.	- Encuestas Vicerrectorado.	Com.ón de Calidad y Consejo de Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso

Indicadores de resultados	Bajo numero de matrícula en los dos másteres.	Competencia entre el MLFA y el Doble Máster. Bajada generalizada de matrículas en los másteres UCM	- Publicitar ambos másteres. - Hacer un seguimiento de esta evolución.	ICM-2 e ICM-3	Com.ºn de Calidad y Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Satisfacción de los diferentes colectivos	Muy pocas encuestas de los diferentes colectivos.	Falta de interés o desconocimiento del sistema de las encuestas.	Fomentar la participación en las encuestas.	- IUCM-13, IUCM-14 e IUCM-15 - Encuestas Vicerrectorado. - Encuestas Com.ºn de Calidad.	Com.ºn de Calidad y Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Inserción laboral	Muy pocas encuestas de egresados	Falta de interés o desconocimiento del sistema de las encuestas.	Fomentar la participación en las encuestas.	- IUCM-30 - Encuestas Vicerrectorado. - Encuestas Com.ºn de Calidad.	Com.ºn de Calidad y Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Programas de movilidad	Poca financiación para la movilidad de profesores y alumnos	-Falta de ayudas económicas. -Desconocimiento de becas y ayudas.	- Seguir trabajando en la obtención de ayudas. - Mayor publicidad de becas y ayudas.	- Encuestas Vicerrectorado. - Encuestas Com.ºn de Calidad.	Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Prácticas externas	Dificultades de algunos estudiantes para encontrar una institución donde realizar las prácticas	Dificultad para conseguir acuerdos con empresas e instituciones.	Seguir trabajando en la obtención de acuerdos con empresas e instituciones	- Encuestas Vicerrectorado. - Encuestas Com.ºn de Calidad.	Coordinación del Máster	A lo largo del curso 2023-2024	En proceso
Informes de verificación, seguimiento y renovación de la acreditación							

## ANEXO 1: INDICADORES DE RESULTADOS

Aparecen en gris las asignaturas comunes al MLFA (1ª fila) y al Doble Máster (2ª fila)

Asignatura	Carácter	Matriculados	1ª matrícula	2ª Matrícula y sucesivas	Apr. / Mat.	Apr. / Pres.	N.P. / Pres.	Apr. 1ª Mat. / Mat. 1ª Mat	NP	SS	AP	NT	SB	MH
ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE TEXTOS FRANCESES CONTEMPORÁNEOS	OPTATIVA	4	4	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	2	0	1
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	2	7	0	0
ANTHROPOLOGIE CULTURELLE	OPTATIVA	16	16	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	12	3	1
CIVILISATION. AIRE CULTURELLE HISPANOPHONE	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	6	0	0
DESTREZAS AVANZADAS EN FRANCÉS I	OBLIGATORIA	13	13	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	10	2	1
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	8	0	0
DESTREZAS AVANZADAS EN FRANCÉS II	OBLIGATORIA	13	13	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	6	7	0	0
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	6	3	0	0
DIDACTIQUE APPLIQUÉE AU FRANÇAIS DE SPÉCIALITÉ	OPTATIVA	1	1	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	0	0	0
DIDACTIQUE DU FRANÇAIS	OPTATIVA	16	16	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	16	0	0
DIDACTIQUE DU FRANÇAIS (COURS ET SÉMINAIRE)	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	7	0	0
ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LAS SECCIONES BILINGÜES	OPTATIVA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	2	7	0
FRANCOFONÍA Y LITERATURAS FRANCÓFONAS	OPTATIVA	12	12	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	7	4	1
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	6	3	0
INFORMATIQUE	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	4	2	1	0
INGÉNIÉRIE DE LA FORMATION	OPTATIVA	1	1	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	1	0	0
LANGUE VIVANTE	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	3	3	0
LANGUE VIVANTE ET INFORMATIQUE	OPTATIVA	17	17	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	5	11	1	0
LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA (FRANCÉS/ESPAÑOL)	OPTATIVA	8	8	0	87,50%	100,00%	12,50%	87,50%	1	0	0	5	2	0
LINGÜÍSTICA FRANCESA APLICADA AL FLE	OPTATIVA	10	10	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	2	7	0	1
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	7	0	1
LINGUISTIQUE	OPTATIVA	16	16	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	9	6	1	0
LINGUISTIQUE CONTRASTIVE (FRANÇAIS/ESPAGNOL)	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	6	0	1	0
LINGUISTIQUE ET TERMINOLOGIE	OPTATIVA	1	1	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	0	1	0

LINGUISTIQUE FRANÇAISE	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	4	3	0	0
LITTERATURE COMPARÉE DES MONDES FRANCOPHONES ET HISPANOPHONES	OPTATIVA	7	7	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	5	1	0
MORFOSINTAXIS Y SEMÁNTICA DEL FRANCÉS	OPTATIVA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	5	2	1
PRÁCTICAS EN CENTROS	PRACTICAS EXTERNAS	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	1	8	0
PRÁCTICAS EXTERNAS	PRACTICAS EXTERNAS	12	12	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	2	10	0
TENDENCIAS LITERARIAS Y SOCIOCULTURALES DE LA FRANCIA CONTEMPORÁNEA	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	1	8	0	0
	OPTATIVA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	0	6	2	1
TRABAJO FIN DE MASTER (HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA)	PROYECTO FIN DE CARRERA	10	7	3	60,00%	100,00%	40,00%	71,43%	4	0	2	1	3	0
TRABAJO FIN DE MÁSTER HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA	PROYECTO FIN DE CARRERA	26	17	9	42,31%	91,67%	53,85%	41,18%	14	1	4	5	2	0
TRADUCCIÓN ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL	OBLIGATORIA	13	13	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	2	9	2	0
	OBLIGATORIA	9	9	0	100,00%	100,00%	0,00%	100,00%	0	0	2	7	0	0

Esta memoria ha sido aprobada en la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología en una reunión celebrada el día 30 de octubre de 2023.